

УДК 378.147
DOI: 10.26140/bgз3-2019-0803-0048

КУЛЬТУРНЫЙ ШОК В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ЧУЖОЙ КУЛЬТУРЫ

© 2019

Шагалова Ольга Глебовна, кандидат исторических наук, доцент кафедры
«Гуманитарных и общенаучных дисциплин»

*Тюменское высшее военно-инженерное командное училище им. маршала инженерных
войск А.И. Прошлякова Министерства обороны РФ*
(625051, Россия, Тюмень, ул. Л.Толстого, 1, e-mail: sagal25@rambler.ru)

Ваганова Ольга Игоревна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Профессионального
образования и управления образовательными системами»

Смирнова Жанна Венидиктовна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры
«Технологий сервиса и технологического образования»

Нижегородский государственный педагогический университет имени Козьмы Минина
(603004, Россия, Нижний Новгород, ул. Челюскинцев 9, e-mail: z.v.smirnova@mininuniver.ru)

Аннотация. В статье авторы характеризуют важность культурологической составляющей в процессе обучения иностранных слушателей. Дается определение понятию «культурный шок», раскрываются этапы адаптации иностранных военнослужащих к русской культуре; определяются факторы, влияющие на «культурный шок». Указывается важность коммуникативного компонента в процессе адаптации к содержанию и условиям организации учебного процесса, определяется необходимость формирования навыков самостоятельной учебной и научной работы. Указывается роль культурологического подхода в обучении иностранцев. Авторы раскрывают сущность явления культурного шока, выделяют его стадии для организации более эффективного обучения иностранных слушателей. Авторы также проводят исследование по выявлению степени выраженности культурного шока у иностранных курсантов в Тюменском высшем военно-инженерном командном училище им. Маршала инженерных войск А.И. Прошлякова Министерства обороны РФ. Для этого был выделен набор показателей, которые отражают наиболее характерные признаки рассматриваемого нами явления. На их основе разработана анкета «Как Вы себя ощущаете в новых условиях?». Полученные данные можно использовать для устранения негативных эмоций курсантов через совершенствование процесса обучения и иных видов деятельности, приводящихся в училище.

Ключевые слова: «культурный шок», формы «культурного шока», культура, межкультурная коммуникация, процесс обучения, стадии культурного шока, обучающиеся, курсанты, слушатели, училище, адаптация, мотивация, тревожность, некомпетентность.

CULTURAL SHOCK IN THE PROCESS OF DEVELOPING ALIEN CULTURE

© 2019

Shagalova Olga Glebovna, candidate of historical sciences, associate professor
of the department of «Humanitarian and General Scientific Disciplines»

*Tyumen Higher Military Engineering Command School named. Marshal Engineering Troops
A.I. Proshlyakova, Ministry of Defense of the Russian Federation*
(625051, Russia, Tyumen, L.Tolstoy St., 1, e-mail: sagal25@rambler.ru)

Vaganova Olga Igorevna, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the department
of «Professional Education and Management of Educational Systems»

Smirnova Zhanna Venediktovna, candidate of Pedagogical Sciences, associate professor
of the department of «Technology of Service and Technological Education»

Nizhny Novgorod State Pedagogical University named after Kozma Minin
(603004, Russia, Nizhny Novgorod, Cheluskintsev St. 9, e-mail: z.v.smirnova@mininuniver.ru)

Abstract. In the article, the authors characterize the importance of the cultural component in the process of training foreign students. The definition of the concept of “cultural shock” is given, the stages of adaptation of foreign military personnel to Russian culture are revealed; identifies factors affecting “culture shock.” The importance of the communicative component in the process of adaptation to the content and conditions of the organization of the educational process is indicated, the need to develop the skills of independent educational and scientific work is determined. The role of the cultural approach in teaching foreigners is indicated. The authors reveal the essence of the cultural shock phenomenon, single out its stages for the organization of more effective training of foreign listeners. The authors also conduct a study to identify the severity of cultural shock among foreign cadets in the Tyumen Higher Military Engineering Command School. Marshal Engineering Troops A.I. Proshlyakova Ministry of Defense of the Russian Federation. For this, a set of indicators was selected that reflect the most characteristic features of the phenomenon under consideration. Based on them, a questionnaire was developed, “How do you feel in the new conditions?”. The obtained data can be used to eliminate the negative emotions of students through the improvement of the learning process and other activities that are provided in the school.

Keywords: “Cultural shock”, forms of “cultural shock”, culture, intercultural communication, learning process, stages of cultural shock, students, cadets, students, school, adaptation, motivation, anxiety, incompetence.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Современная система образования представляет собой сеть национальных образовательных систем, которые взаимодействуют между собой и включены в систему международного образовательного процесса. Процессы глобализации и интеграции, расширение сфер межнационального общения указывают на необходимость дальнейшего развития диалога представителей разных культур. В Тюменском командном училище данный вопрос разрабатывается достаточно активно, поэтому требуется провести исследование по выявлению степени «куль-

турного шока» у младших курсантов для дальнейшего развития этой темы и принятия соответствующих мер.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. В последнее время культурологический подход, который связан с осознанием важности роли культуры в обучении иностранных студентов оказывает всё большее влияние на теорию и практику образовательного процесса вуза. В качестве цели межкультурного обучения представлена подготовка к контакту с другой культурой, адекват-

ватному поведению в рамках чужой культуры. В связи с этим культура может пониматься как набор отношений, чувств, идей проявляющихся в процессе межличностного общения. По мнению Е. Николенко, культуру страны нельзя изучить, ей нельзя обучить, в неё можно лишь погрузиться и постичь в процессе общения [1]. В процессе коммуникации проявляется степень усвоения иностранцем чужой культуры, языковой и неязыковой информации [2]. Знание языка способствует межкультурной коммуникации, способствует развитию диалога культур и сотрудничеству во всех областях знания. С другой стороны, справедливы положения, высказанные В. Красных о том, что коды культур как некая «сетка», «набрасываемая» на окружающий мир, членит, категоризирует и структурирует его [3]. Хотя коды и универсальны, но в то же время специфичны для каждой культуры [4]. Межкультурная адаптация позволяет сохранить свою идентичность и приспособиться к другой, этот процесс стрессогенного вхождения в чужую культуру получил название «культурного шока». Данный термин ввел в оборот американский исследователь К. Оберг в 1960 году. Он рассматривал его как стрессовое восприятие людьми чужой культуры [5].

Формирование целей статьи (постановка задания). Рассмотреть влияние культурного шока в процессе освоения чужой культуры.

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов.

Влияние культурного шока обычно делят на несколько форм:

- возникающее напряжение из-за усилий, которые прилагаются для достижения психологической адаптации;
- чувство потери и обездоленности вследствие отсутствия оставленных на родине родных и друзей, своей профессии и т.д. [6].
- чувство одиночества, перерастающее в ненависть к новой культуре [7];
- нарушение ролевых ожиданий и чувства самоидентификации [8];
- тревога и негодование, отвращение после осознания культурных различий;
- чувство неполноценности из-за неспособности справляться с возникающими проблемами [9].

Главной причиной культурного шока выступает конфликт между системой норм, ценностей и стереотипов поведения своей и чужой культуры [10].

Степень культурного шока, который испытывают иностранные курсанты, зависит от глубины различий между своей и чужой культурами, наличием или отсутствием элементов привычной культурной среды (например, совместное обучение с соотечественниками, друзьями) [11]. Для эффективной организации обучения иностранных слушателей необходимо выделить стадии культурного шока, которые были описаны К. Обергом.

Первый период называют «медовым месяцем» [12], эта стадия характеризуется энтузиазмом, связан с надеждами. В течение него различия между «своей» и «чужой» культурой человек воспринимает положительно, с большим интересом [13]. Так, за группами иностранных курсантов прибывающих на обучение в военное училище, закрепляются преподаватели, которые в течение дня прикладывают максимум усилий, для ознакомления с русским языком, культурой и особенностями повседневной жизни. Иностранцы с интересом знакомятся с новой для них пищей, правилами и нормам поведения и т.д. [14]. Этот период быстро проходит, и на втором этапе «чужая» культура начинает оказывать своё негативное воздействие. Наступает этап собственно «культурного шока» [15]. Всё больше человек осознаёт возникающие проблемы, например в знании языка. Владея нормами разговорной речи, курсанты часто не могут понять и воспроизвести научный текст [16]. Как показывает практика, иностранный курсант способен выучить научное

определение того или иного термина, но при объяснении его значения возникают затруднения [17].

Самостоятельная работа с учебниками вызывает большие затруднения. Внезапно все различия начинают восприниматься гипертрофированно [18]. Человек понимает, что в такой ситуации ему придется жить все пять – шесть лет обучения [19]. Начинается кризисная стадия культурного шока, оказывающая воздействие на психическое и физическое состояние человека [20]. Типичные модели поведения: желание общаться только с представителями своей культуры, раздражительность, конфликты, снижение успеваемости [21].

Третий этап – критический, так как культурный шок достигает своего максимума. Может проявляться в стремлении вернуться на родину, возможны физические и психические болезни. Но большая часть «выздоровливает», продолжает знакомиться с русским языком и культурой [22]. Четвертый этап – адаптация. Это когда оптимистический настрой сменяется уверенностью, потому что слушатель приспосабливается к чужой культуре. Он занимает определённое положение в новом обществе [23]. Всё больше и больше понимает и может оценивать некоторые модели поведения и чувства людей [24].

На процесс культурной адаптации влияет несколько факторов, объединяемые в группы: индивидуальные и групповые.

К первой группе относятся социально-демографические характеристики такие как, возраст, образование и личностные: черты характера [25]. Исследователи пытаются определить необходимые черты личности, способной к адаптации среди них: профессиональная компетентность, высокая самооценка, общительность, экстравертность, коммуникабельность, терпимость к неопределённости, внутренний самоконтроль, смелость и настойчивость [26].

В реальной жизни, как показывает практика, наличие этих качеств ещё не гарантирует успешной адаптации человека к новой культуре [27]. К внутренним факторам адаптации обычно относят мотивацию иностранца: получение военной специальности, влияющее на дальнейший карьерный рост. Нужно отметить, что определяющим внешним фактором выступают особенности культуры, носителями которой являющиеся иностранцы [28].

Культурный компонент способствует более мягкому вхождению в «чужую» культуру, поэтому его необходимо включать в процесс обучения [29]. При этом обучающиеся будут усваивать фоновую информацию об особенностях русской культуры в виде произведений культуры на контрастивной основе в сравнении с особенностями собственной культуры. Это даёт возможность выделять различия между культурами, сравнивать свою и изучаемую, т.е. приобретать новые знания о «чужой» культуре. При этом русская речь выступает в роли диалога между базовой культурой личности и новой и интерпретировать усвоенные знания и использовать их в межкультурной коммуникации, выделять «культурные стандарты», формировать ценностные ориентации личности [30].

На сегодняшний момент в Тюменском высшем военно-инженерном командном училище обучается около 300 иностранных курсантов из 23 стран ближнего и дальнего зарубежья. Культура может пониматься как набор отношений, чувств, идей проявляющихся в процессе межличностного общения. По мнению Е. Николенко, культуру страны нельзя изучить, ей нельзя обучить, в неё можно лишь погрузиться и постичь в процессе общения. В процессе коммуникации проявляется степень усвоения иностранцем чужой культуры, языковой и неязыковой информации.

В Тюменском высшем военно-инженерном командном училище нами было проведено исследование по выявлению степени выраженности культурного шока у иностранных курсантов. Мы выделили набор показате-

лей, которые отражают наиболее характерные признаки рассматриваемого нами явления. На их основе разработана анкета «Как Вы себя ощущаете в новых условиях?».

Испытуемым было предложено оценить по семи-балльной шкале субъективную выраженность у них следующих десяти эмоциональных проявлений межкультурной адаптации (1- минимальна, 2-3 – слабая, 4 – средняя, 5-6 сильная, 7 – максимальная выраженность).

В таблице отражены эмоциональные проявления и полученные результаты исследования. В нем приняли участие 65 иностранных курсантов (обучающиеся 1 и 2 курсов).

Таблица 1 – степень выраженности эмоциональных проявлений у курсантов 1-2 курсов Тюменского высшего военно-инженерного командного училища

Эмоциональные проявления	Среднее значение
Чувство потери друзей и близких	5
Чувство отверженности, изоляции	4
Путаница ценностей и нравственных норм	3
Трудности самоопределения	4
Беспокойство о качестве услуг	3
Беспокойство о качестве еды	2
Страх перед общением с другими людьми	5
Повышенная тревожность	4
Желание немедленно вернуться домой	4
Ощущение собственной некомпетентности	4

Результаты анкетного опроса сопровождалась данными непосредственной беседы и наблюдениями преподавателей.

Курсанты 1 и 2 курсов показывают среднюю выраженность большинства показателей, однако, адаптируясь, они все еще сильно ощущают потерю друзей и близких, оставшихся на родине, меньше всего их беспокоит качество услуг и еды, также они почти не испытывают проблем с ценностями и нравственными нормами.

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. В процессе работы нами было установлено, что главной причиной культурного шока выступает конфликт между системой норм, ценностей и стереотипов поведения своей и чужой культуры.

Степень культурного шока, который испытывают иностранные курсанты, зависит от глубины различий между своей и чужой культурами, наличием или отсутствием элементов привычной культурной среды (например, совместное обучение с соотечественниками, друзьями).

Проведенное нами в Тюменском высшем военно-инженерном командном училище исследование по выявлению степени выраженности культурного шока у иностранных курсантов показало, что курсанты 1-2 курсов обладают средней выраженностью большинства показателей. Полученные данные помогут усовершенствовать систему процесса адаптации младших курсов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Абрамова Н.С., Гладкова М.Н., Ваганова О.И. Особенности разработки оценочных материалов в условиях реализации компетентностного подхода // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 57-1. С. 3-9.
2. Бердичевский А., Колларова Э. Базовая культура личности как основа практической языковой подготовки специалиста на современном этапе // Восток – Россия – Запад: Проблемы межкультурной коммуникации: Междунар. сб. науч. тр. Самара: Изд-во СаГА, 2004. С. 112 – 118.
3. Алеишугина Е.А., Ваганова О.И., Прохорова М.П. Методы и средства оценивания образовательных результатов студентов вуза // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 59-3. С. 13-16.
4. Балашова Е.С., Богачева А.В., Воронкова А.А., Мальцева С.М. К вопросу о формировании предметных результатов образовательной деятельности студентов гуманитарных специальностей в контексте кросскультурной коммуникации // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 12-15.
5. Ваганова О.И., Иляшенко Л.К. Основные направления реализа-

ции технологий студентоцентрированного обучения в вузе // Вестник Мининского университета. 2018. Т. 6, №3. С.2 DOI: 10.26795/2307-1281-2018-6-3-2

6. Ваганова О.И., Smirnova Z.V., Mukhina M.V., Kutepov M.M., Kutepova L.I., Chernysheva T.L. The organization of the test control of students' knowledge in a virtual learning environment MOODLE // Journal of Entrepreneurship Education. 2017. Т. 20. № 3.
7. Ваганова О.И., Булаева М.Н., Седых Д.В. Правовая компетентность студентов: сущность, подходы к формированию и оцениванию // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 58-2. С. 53-56.
8. Ваганова О.И., Лапишова А.В., Колтохина О.П. Интерактивные формы организации самостоятельной работы студентов педагогического вуза // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 62-2. С. 43-46.
9. Игнатова И. Б., Бурыкина В. Г. Культурный шок и пути его преодоления иностранными студентами // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. 2010. Т. 16. С. 236 – 239.
10. Ilyashenko L.K., Prokhorova M.P., Vaganova O.I., Smirnova Z.V., Aleishugina E.A. Managerial preparation of engineers with eyes of students // International Journal of Mechanical Engineering and Technology. 2018. Т. 9. № 4. С. 1080-1087.
11. Ilyashenko L.K., Smirnova Z.V., Vaganova O.I., Prokhorova M.P., Abramova N.S. The role of network interaction in the professional training of future engineers // International Journal of Mechanical Engineering and Technology. 2018. Т. 9. № 4. С. 1097-1105.
12. Ilyashenko L.K., Vaganova O.I., Smirnova Z.V., Gruzdeva M.L., Chanchina A.V. Structure and content of the electronic school-methodical complex on the discipline "Mechanics of soils, foundations and foundations" // International Journal of Mechanical Engineering and Technology. 2018. Т. 9. № 4. С. 1088-1096.
13. Ilyashenko L.K., Vaganova O.I., Smirnova Z.V., Prokhorova M.P., Gladkova M.N. Forming the competence of future engineers in the conditions of context training // International Journal of Mechanical Engineering and Technology. 2018. Т. 9. № 4. С. 1001-1007.
14. Ilyashenko L.K., Vaganova O.I., Smirnova Z.V., Sedykh E.P., Shagalova O.G. Implementation of heuristic training technology in the formation of future engineers // International Journal of Mechanical Engineering and Technology. 2018. Т. 9. № 4. С. 1029-1035.
15. Коняева Е.А., Коняев А.С. Нормативно-правовое регулирование сетевого взаимодействия образовательных организаций // Сетевое взаимодействие как форма реализации государственной политики в образовании: сборник материалов Всероссий. научн.-практ. конф. с межд. участ. 18-19 февраля 2015, Челябинск-Екатеринбург. – Челябинск: СИМАРС, 2015. – С.118 – 121.
16. Митрофанова О. Д. Русский язык как иностранный: традиции, новаторство, творчество // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателей русского языка как иностранного. М. 2002. С. 39-42.
17. Немова О.А., Кутепова Л.И., Ретивина В.В. Здоровье как ценность: мечта и реальность // Журнал научных статей Здоровье и образование в XXI веке. 2016. Т. 18. № 11. С. 155-157.
18. Николенко Е. Роль культурологической компоненты в учебнике РКИ (элементарный, базовый, первый сертификационный уровень) // Восток – Россия – Запад: Проблемы межкультурной коммуникации: междунар. сб. науч. тр. Самара: Изд-во СаГА, 2004. С. 142 – 146.
19. Прохорова М.П., Ваганова О.И. Проектирование и реализация образовательного события в профессиональной подготовке будущих менеджеров // Вестник Мининского университета. 2019. Т. 7. № 1 (26). С. 4.
20. Smirnova Z.V., Красикова О.Г. Современные средства и технологии оценивания результатов обучения // Вестник Мининского университета. 2018. Т. 6, №3. С.9. DOI: 10.26795/2307-1281-2018-6-3-9
21. Smirnova Z.V., Kutepova L.I. Совершенствование подготовки специалистов сферы жилищно-коммунального хозяйства в системе профессионального образования // Глобальный научный потенциал. 2015. № 6 (51). С. 19-21.
22. Smirnova, Z., Vaganova, O., Shevchenko, S., Khizhnaya, A., Ogorodova, M., Gladkova, M.: Estimation of educational results of the bachelor's programme students. IEJME. Math. Educ. 11(10), 3469-3475 (2016)
23. Smirnova, Z.V., Mukhina, M.V., Kutepova, L.I., Kutepov, M.M., Vaganova, O.I. Organization of the research activities of service majors trainees (2018) Advances in Intelligent Systems and Computing, 622, pp. 187-193 DOI: 10.1007/978-3-319-75383-6_24
24. Угодчикова, Н. Ф. Иностранный язык как индикатор качества подготовки современного специалиста/Н. Ф. Угодчикова, Г. К. Крюкова, Н. В. Памяева, Е. А. Алеишугина // Приволжский научный журнал/Нижегород. гос. архитектур.-строит. ун-т. -Н. Новгород, 2007. -№ 2. -С. 149-154.
25. Булаева М.Н., Лапишова А.В. Современные тенденции развития социально-профессиональной ориентации студентов вуза // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 21-24.
26. Булаева М.Н., Лапишова А.В. Содержательные основы профессионального воспитания студентов // Проблемы современного педагогического образования. 2017. № 57-5. С. 30-36.
27. Bulaeva, M.N., Vaganova, O.I., Koldina, M.I., Lapshova, A.V., Khizhnyi, A.V. Preparation of bachelors of professional training using MOODLE (2018) Advances in Intelligent Systems and Computing, 622, pp. 406-411.
28. Кутепов М.М., Кутепова Л.И., Никишина О.А. Корпоративная культура студенческого спорта //Современные наукоемкие техноло-

гии. 2016. № 1-1. С. 129-132.

29. Кутепов М.М., Ваганова О.И., Соколов В.А. Современные подходы к формированию профессиональной компетенции выпускника на основе тренинговой технологии обучения // Проблемы современного педагогического образования. 2018. № 59-1. С. 205-208.

30. Черникова С. В. Межкультурная адаптация и теория «культурного шока» // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2011. № 4. С. 112 – 114.

Статья поступила в редакцию 29.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019